



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 23. júna 2007 (23.06)  
(OR. en)**

**11177/07**

**CONCL 2**

**SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

---

Od: Predsedníctvo

Komu: Delegácie

---

Predmet: **EURÓPSKA RADA V BRUSELI  
21. a 22. JÚNA 2007**

**ZÁVERY PREDSEDNÍCTVA**

---

Delegáciám v prílohe zasielame závery predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady v Bruseli (21. a 22. júna 2007).

Zasadnutiu Európskej rady predchádzalo vystúpenie Hansa Gerta Pötteringa, predsedu Európskeho parlamentu, po ktorom nasledovala výmena názorov.

o  
o o

1. Európa je jednotná v presvedčení, že len spoločnou prácou môžeme svoje záujmy a ciele reprezentovať vo svete zajtrajška. Európska únia je rozhodnutá prispieť svojimi myšlienkami o trvalo udržateľnom, efektívnom a spravodlivom hospodárskom a sociálnom poriadku ku globálnemu procesu.
2. Európska únia má dvojnásobnú zodpovednosť. Aby sme aj v budúcnosti hrali aktívnu úlohu v rýchlo sa meniacom svete a zoči-voči neustále rastúcim výzvam, musíme zachovať a rozvíjať schopnosť Európskej únie konať, ako aj jej zodpovednosť voči občanom. Preto musíme naše úsilie zamerať na nevyhnutný vnútorný reformný proces. Úlohou Európskej únie je zároveň aj to, aby tu a teraz vytvárala európsku politiku v prospech európskych občanov.
3. Medzi najnovšie pozitívne výsledky patrí nariadenie o roamingu, ktorým sa znižujú náklady na modernú komunikáciu v Európe, vytvorenie európskeho platobného priestoru, ktoré uľahčuje cestovanie a spolužitie v EÚ, a neustále skvalitňovanie práv spotrebiteľov, ktoré občanom zaručujú rovnaký štandard v celej Európskej únii.
4. Európska rada na svojom jarnom zasadnutí v roku 2007 rozhodnutiami o integrovanej politike v oblasti klímy a energetiky zdôraznila synergie medzi týmito dvomi kľúčovými oblasťami a pripravila cestu pre lepšiu ochranu klímy a zodpovedné zaobchádzanie s energiou.
5. Užšia cezhraničná policajná a justičná spolupráca znamená väčšiu bezpečnosť pre všetkých. Zároveň sa však EÚ usiluje o ochranu a posilnenie občianskych slobôd na európskej úrovni.
6. Prispievať ku každodennému životu svojich občanov a zabezpečiť schopnosť Európskej únie konať v budúcnosti; s týmto dvojitým cieľom na mysli Európska únia dnes prijala tieto závery.

7. Európska rada zdôrazňuje kľúčový význam posilnenia komunikácie s európskymi občanmi, poskytovania úplných a komplexných informácií o Európskej únii a ich účasti na stálom dialógu, čo bude zvlášť dôležité počas nadchádzajúcej MVK a ratifikačného procesu.

## **I. PROCES REFORMY ZMLUVY**

8. Európska rada súhlasí, že po dvoch rokoch neistoty, ktorá sprevádzala proces reformy zmluvy o Únii, nadišiel čas, aby Únia túto otázku vyriešila a vykročila vpred. Obdobie reflexie bolo medzitým príležitosťou na širokú verejnú diskusiu a pomohlo pri príprave podmienok na riešenie.
9. Európska rada v tejto situácii víta správu, ktorú vypracovalo predsedníctvo (dokument 10659/07) na základe mandátu z júna 2006, a súhlasí, že urýchlené vyriešenie tejto otázky je prioritou.
10. Európska rada súhlasí, aby sa na tento účel zvolala medzivládna konferencia, a vyzýva predsedníctvo, aby bezodkladne podniklo nevyhnutné kroky v súlade s článkom 48 ZEÚ s cieľom otvoriť medzivládnu konferenciu do konca júla, hneď ako budú splnené právne požiadavky.
11. Medzivládna konferencia bude pracovať v súlade s mandátom uvedeným v prílohe I k týmto záverom. Európska rada vyzýva nasledujúce predsedníctvo, aby vypracovalo návrh textu zmluvy podľa podmienok mandátu a aby ho medzivládnej konferencii predložilo pri jej otvorení. Medzivládna konferencia ukončí svoju prácu čo najrýchlejšie, a to najneskôr do konca roku 2007, aby sa vytvoril dostatočný časový priestor na ratifikáciu výslednej zmluvy pred voľbami do Európskeho parlamentu v júni 2009.

12. Zodpovednosť za vedenie medzivládnej konferencie v plnej miere ponessú hlavy štátov alebo predsedovia vlád, ktorým budú pomáhať členovia Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy. Na konferencii sa zúčastní zástupca Komisie. Do práce konferencie bude prostredníctvom troch zástupcov úzko zapojený Európsky parlament. Administratívnu podporu konferencii poskytne Generálny sekretariát Rady.
13. Po porade s predsedom Európskeho parlamentu Európska rada vyzýva Európsky parlament, aby do októbra 2007 predložil návrh iniciatívy predpokladanej v protokole č. 34, ako sa dohodlo na medzivládnej konferencii v roku 2004, s cieľom vytvoriť podmienky pre včasné vyriešenie otázky budúceho zloženia Európskeho parlamentu pred voľbami v roku 2009.
14. Nasledujúce predsedníctvo sa vyzýva, aby počas medzivládnej konferencie zabezpečilo úplné a pravidelné informovanie kandidátskych krajín.

## **II. SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI**

15. Na základe programu z Tampere a Haagskeho programu sa dosiahol významný pokrok v rozvoji Únie ako priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Európska únia zdôrazňuje, že je potrebné pokračovať vo vykonávaní týchto programov a pracovať na nadväzujúcich programoch s cieľom ďalej posilňovať vnútornú bezpečnosť Európy, ako aj základné slobody a práva občanov.

16. Nedávne udalosti znovu preukázali, že je potrebné urýchlene pokročiť v rozvíjaní komplexnej európskej migračnej politiky založenej na spoločných politických zásadách, ktorá dokáže zohľadniť všetky aspekty migrácie (program migrácie a rozvoja, ako aj vnútorné aspekty, napríklad legálna migrácia, integrácia, ochrana utečencov, kontrola hraníc, readmisia a boj proti nelegálnej migrácii a obchodovaniu s ľuďmi) a ktorá sa zakladá na skutočnom partnerstve s tretími krajinami a je plne začlenená do vonkajších politík Únie. Európska rada víta pokrok, ktorý sa už dosiahol pri vykonávaní prioritných akcií zameraných na Afriku a Stredozemie vrátane nedávnych misií EÚ v Afrike a konkrétnej spolupráce s africkými partnermi a partnerskými krajinami, ktoré sú členmi Euromedu, ako súčasťou globálneho prístupu k migrácii a vyzýva, aby sa pokračovalo v intenzívnej práci na týchto prioritných akciách. Európska rada tiež víta oznámenie Komisie zo 16. mája 2007 o uplatňovaní globálneho prístupu k migrácii na východné a juhovýchodné regióny susediace s EÚ. Uznávajúc potrebu intenzívnejšej a koordinovanejšej spolupráce s týmito regiónmi Európska rada schvaľuje závery Rady z 18. júna 2007 vrátane zoznamu prioritných opatrení. Európska rada vyzýva členské štáty a Komisiu, aby v existujúcom finančnom rámci zabezpečili vyčlenenie primeraných ľudských a finančných zdrojov na včasné vykonávanie komplexnej migračnej politiky.
17. Európska rada zdôrazňuje význam užšej spolupráce s tretími krajinami pri riadení migračných tokov. Konkrétne partnerstvá s tretími krajinami v oblasti migrácie by mohli prispieť k súdržnej politike migrácie, ktorá by pri súčasnom rešpektovaní právomocí členských štátov a špecifických potrieb ich pracovných trhov kombinovala opatrenia zamerané na zjednodušenie možností dobre riadenej legálnej migrácie a ich prínosov s opatreniami na boj proti nelegálnej migrácii, na ochranu utečencov a riešenie príčin migrácie, pričom by zároveň mala pozitívny vplyv na rozvoj krajín pôvodu. Mali by sa tiež ďalej skúmať možnosti partnerstiev pre mobilitu a kyvadlovú migráciu pri zohľadnení oznámenia Komisie zo 16. mája 2007; v tomto kontexte Európska rada schvaľuje závery Rady z 18. júna 2007. Európska rada je presvedčená, že nelegálna zamestnanosť je jedným z hlavných hnacích faktorov nelegálneho prisťahovalectva. V súvislosti s tým zdôrazňuje význam návrhu smernice, ktorou sa ustanovujú pravidlá umožňujúce odstránenie nelegálnej zamestnanosti občanov tretích krajín.

18. Európska rada znova potvrdzuje, že je potrebné posilniť kapacitu Únie prispievať k riadeniu vonkajších hraníc členských štátov, a zdôrazňuje dôležitosť ďalšieho posilnenia kapacity FRONTEX-u na tento účel. Spoločné operácie na vonkajších hraniciach členských štátov prispievajú k boju proti nelegálnej migrácii a zachraňujú životy a musia sa preto zachovať. Európska rada preto víta dosiahnutú dohodu o vytvorení rýchlych pohraničných zásahových tímov, začatie činnosti siete pobrežných hliadok a vytvorenie centrálného registra dostupného technického zariadenia („toolbox“), ktorý bude členským štátom k dispozícii. Európska rada vyzýva všetky zainteresované strany, aby vynaložili maximálne úsilie na dosiahnutie akcieschopnosti rýchlych pohraničných zásahových tímov v čo najkratšom čase a aby sa v maximálnej miere využívali nové možnosti vytvorené sieťou pobrežných hliadok a registrom dostupného technického zariadenia vrátane zintenzívnenia a posilnenia spoločných hliadok. Európska rada pripomína Haagsky program a opätovne potvrdzuje, že pri riadení vonkajších hraníc EÚ, v súlade s integrovaným systémom riadenia, je jednou zo základných usmerňujúcich zásad európskych činností európska solidarita a spravodlivé rozdelenie zodpovednosti.
19. Európska rada víta nedávno dosiahnutú dohodu o nariadení o vízovom informačnom systéme a výmene údajov o krátkodobých vízoch medzi členskými štátmi, ako aj rozhodnutie Rady o sprístupnení VIS k nahliadnutiu určeným orgánom členských štátov a Europolu na účely predchádzania trestným činom terorizmu a ich odhaľovania a vyšetrovania. Popri vývoji moderných prostriedkov kontroly a identifikácie sú to ďalšie dôležité kroky pri zlepšovaní výmeny informácií medzi členskými štátmi, ktoré prispievajú k lepšiemu riadeniu spoločnej vízovej politiky a bezpečnosti občanov. Európska rada vyzýva k rýchlemu vykonávaniu nariadenia o VIS a rozhodnutia Rady.
20. Európska rada tiež víta úsilie vynaložené na zlepšenie prebiehajúcej prehĺbenej spolupráce na úrovni EÚ a medzi členskými štátmi v oblasti integrácie a medzikultúrneho dialógu. Európska rada víta najmä závery Rady z 12. júna o posilnení integračných politík v EÚ prostredníctvom podpory jednoty v rozmanitosti. Zdôrazňuje význam ďalších iniciatív na zjednodušenie výmeny skúseností členských štátov s integračnými politikami.

21. Európska rada znovu potvrdzuje svoj záväzok realizovať do konca roku 2010 v rámci komplexnej európskej migračnej politiky spoločný európsky azylový systém.
22. Európska rada preskúma stav vykonávania komplexnej migračnej politiky na svojom nasledujúcom zasadnutí v decembri 2007 na základe priebežnej správy o pokroku vypracovanej Komisiou. Správa by sa mala zaoberať pokrokom pri uplatňovaní globálneho prístupu k migrácii na Afriku a Stredozemie, ako aj pokrokom pri uplatňovaní globálneho prístupu k migrácii na východné a juhovýchodné regióny susediace s Európskou úniou.
23. Rozšírenie schengenského priestoru zlepši každodenný život občanov, a preto je i naďalej dôležitou prioritou EÚ. Európska rada víta prípravné práce vykonané prostredníctvom projektu SIS One4All a nabáda členské štáty, ktoré sa projektu zúčastňujú, aby pokračovali v svojom úsilí splniť všetky podmienky uvedené v záveroch Rady (SVV) z 5. – 6. decembra 2006 pre zrušenie kontrol na vnútorných pozemných aj námorných hraniciach do konca decembra 2007 a na vzdušných hraniciach najneskôr do marca 2008, ak sa všetky tieto podmienky splnia. Európska rada zároveň naliehavo vyzýva Komisiu, aby zvýšnú prácu dokončila v rámci naplánovaného harmonogramu s cieľom dokončiť projekt SIS II najneskôr do decembra 2008.
24. Je potrebné pokračovať v osobitnom úsilí zameranom na posilnenie policajnej a justičnej spolupráce a boj proti terorizmu. Európski občania od EÚ očakávajú, že podnikne rozhodné kroky na ochranu ich slobody a bezpečnosti, a to najmä v oblasti boja proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti.
25. Nedávne rozhodnutie začleniť základné ustanovenia Prümskej zmluvy do právneho rámca Únie pomôže zintenzívniť cezhraničnú policajnú spoluprácu. V tej istej súvislosti Európska rada vyzdvihuje význam ďalšieho posilnenia operačných spôsobilostí Europolu a víta rozhodnutie Rady zmeniť Dohovor o Europole na rozhodnutie Rady v súlade so závermi Rady (SVV) z 12. – 13. júna 2007.

26. Rovnako ako zabezpečenie ochrany európskych občanov je pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti dôležité ochraňovanie ich občianskych práv. V tejto súvislosti Európska rada žiada najmä Radu, aby do konca roka dosiahla dohodu o rámcovom rozhodnutí o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.
27. S cieľom prispieť k zvýšeniu dôvery k právnym systémom iných členských štátov, a tým zjednodušiť vzájomné uznávanie súdnych rozhodnutí Európska rada vyzýva, aby sa čo najskôr pokračovalo v práci na procesných právach v trestnom konaní. Nedávna celková dohoda týkajúca sa rámcového rozhodnutia o boji proti niektorým formám rasizmu a xenofóbie je jasným signálom pre Európu, aby bojovala proti netolerancii.
28. V záujme európskych občanov je potrebné urýchlene dosiahnuť dohodu o nariadení o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky (Rím I), o súdnej právomoci a rozhodnom práve v manželských veciach (Rím III) a o vyživovacej povinnosti.
29. Od Rady sa žiada, aby pokračovala v práci na hodnotení jednotnosti a ucelenosti ustanovení zmluvného práva Spoločenstva vrátane spotrebiteľského zmluvného práva.
30. Európska rada oceňuje pokrok, ktorý sa dosiahol vo vývoji právnych predpisov na výmenu informácií o vnútroštátnych odsúdeniach za trestné činy na európskom základe, a žiada Radu, aby zabezpečila, aby sa čo najskôr uskutočnilo vzájomné prepojenie vnútroštátnych systémov registrov trestov prostredníctvom európskej siete. Rada by okrem toho mala podporovať elektronickú komunikáciu o právnych otázkach (E-Justice) v oblasti trestného i občianskeho práva.
31. Európska rada víta oznámenie Komisie o boji proti počítačovej kriminalite a vyzýva k vypracovaniu politického rámca v tejto oblasti.



### **III. HOSPODÁRSKE A SOCIÁLNE OTÁZKY A OTÁZKY ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

32. Pre rast, konkurencieschopnosť a zamestnanosť má i naďalej rozhodujúci význam ďalšie upevňovanie štyroch slobôd vnútorného trhu (voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu) a zlepšenie jeho fungovania. Európska rada s potešením očakáva prezentáciu Komisie o výsledkoch preskúmania jednotného trhu spolu so sprievodnými návrhmi, ktorá sa uskutoční na jeseň. Vyzýva Radu a Európsky parlament, aby urýchlene pokročili v práci na nariadení o novom prístupe a nariadení o vzájomnom uznávaní podľa potreby bez toho, aby bola dotknutá harmonizácia vnútroštátnych technických predpisov.
33. Európska rada berie na vedomie pokrok dosiahnutý v Rade, pokiaľ ide o návrh smernice o vytváraní vnútorného trhu poštových služieb, ktorou sa bude musieť zabezpečiť financovanie efektívnej a vysokokvalitnej univerzálnej služby, a vyzýva Európsky parlament, Radu a Komisiu, aby urýchlene pokročili v rokovaníach o tejto otázke a uzavreli ich s cieľom včas dospieť k dohode o smernici.
34. Európska rada vyzýva Radu, aby urýchlene schválila prvé štyri návrhy spoločných technologických iniciatív (ARTEMIS o zabudovaných počítačových systémoch, IMI – európsku iniciatívu za inovačnú medicínu, Čisté nebo, o letectve a leteckej doprave a ENIAC o nanoelektronických technológiách), a vyzýva Komisiu, aby čo najskôr prezentovala zostávajúce spoločné technologické iniciatívy uvedené v osobitnom programe „Spolupráca“, ktorým sa vykonáva 7. rámcový program pre výskum. Pripomína dôležitosť otvoreného a transparentného riadenia týchto iniciatív.
35. Európska rada víta skutočnosť, že práca na nariadení o Európskom technologickom inštitúte dobre napreduje, a preto vyzýva Radu, aby na svojom zasadnutí 25. júna dosiahla všeobecné smerovanie pre toto nariadenie vrátane primeraného financovania v súlade s rozpočtovými postupmi Spoločenstva. Je presvedčená, že konečné rozhodnutie Rady a Európskeho parlamentu sa prijme do konca tohto roku.

36. Európska rada opätovne potvrdzuje hodnotu programu Galileo ako kľúčového projektu Európskej únie a žiada Radu, aby na jeseň 2007 prijala integrované rozhodnutie o jeho vykonávaní.
37. Európska rada víta iniciatívu za európsku chartu využívania duševného vlastníctva štátnych výskumných inštitúcií a univerzít (IP-Charter) na zlepšenie prenosu poznatkov medzi výskumom a priemyslom a jej príspevok k rozvoju európskeho výskumného priestoru. Európska rada vyzýva Komisiu, aby začiatkom roku 2008 predložila iniciatívy, ktoré budú nadväzovať na zelenú knihu o európskom výskumnom priestore.
38. V oblasti sociálnej politiky sa musí energicky pokračovať v práci na koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia s cieľom čo najskôr vyriešiť zostávajúce otvorené kapitoly. Európska rada s potešením očakáva pripravované oznámenie Komisie o flexibilitate, na základe ktorého by sa do konca tohto roku mali dohodnúť spoločné zásady, a víta pokrok dosiahnutý v stratégii aktívneho začlenenia. Európska rada s potešením očakáva prezentáciu zmeneného a doplneného návrhu smernice o minimálnych požiadavkách na zvýšenie mobility pracovníkov prostredníctvom zvýšenia záruk a zlepšenia ochrany doplnkových dôchodkových práv ako základu pre ďalšiu prácu v tejto oblasti. Členské štáty sa vyzývajú, aby urýchlili zrealizovali nedávno prijatú stratégiu Spoločenstva v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci na roky 2007 – 2012, ktorou sa upevní celkový prístup k dobrým podmienkam pri práci a znovu sa naštartujú politiky v oblasti prevencie a zlepšenie podmienok pre pracovníkov. Európska rada vyzýva členské štáty, Komisiu a sociálnych partnerov, aby s cieľom presadzovať osvedčené postupy a inovačné prístupy k prarodinným politikám v súlade s vnútroštátnou verejnou politikou členských štátov a podporovať rodovú rovnosť efektívne využívali Alianciu pre rodiny. Európska rada so záujmom očakáva súhrnnú správu o sociálnej realite, ktorú pripravuje Komisia.

39. Problém HIV/AIDS naďalej vzbudzuje vážne obavy. Kroky na riešenie globálnej pandémie HIV/AIDS by mali zahŕňať programy prevencie na širokej báze, školenia zdravotníckych pracovníkov, zvyšovanie informovanosti všetkých skupín spoločnosti a vysporiadanie sa s nákladmi na liečenie. Európska rada vyzýva Komisiu, aby vykonala svoj akčný plán pre boj proti HIV/AIDS v rámci Európskej únie a v susedných krajinách na obdobie rokov 2006 – 2009 a európsky akčný program boja proti HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze prostredníctvom vonkajších činností na roky 2007 – 2011. Vedúcu politickú úlohu v boji proti tejto pandémie by mali zohrať členské štáty. Farmaceutický priemysel by mal uľahčiť prístup k cenovo dostupným liekom a spolupracovať s vládnyimi inštitúciami a mimovládnyimi organizáciami pri zabezpečovaní distribučných kanálov pre lieky proti HIV/AIDS.
40. Európska rada pripomína svoje závery z marca 2007 o integrovanej politike v oblasti klímy a energetiky. Víta dôležitý signál, ktorý vyslal samit G8 v Heiligendamme. Povzbudivým základom pre nadchádzajúce rokovania o UNFCCC (rámcový dohovor OSN o zmene klímy), ktoré by sa mali začať na Bali v decembri 2007, je jasná zmienka o znížení emisií do roku 2050 najmenej na polovicu, záväzok v rámci procesu UNFCCC a záväzok dosiahnuť do roku 2009 komplexnú dohodu na obdobie po roku 2012. Európska rada nabáda všetky zúčastnené strany, aby aktívne a konštruktívne prispeli k urýchlenej a globálnej odpovedi na výzvu, ktorú predstavuje zmena klímy, na základe zásady spoločnej a zároveň diferencovanej zodpovednosti a príslušných spôsobilostí. Zdôrazňuje, že je dôležité účinne a rýchlo vykonať všetky aspekty komplexného akčného plánu pre energetiku s cieľom rozvíjať energetickú politiku pre Európu. Pokiaľ ide o ochranu klímy, Európska rada s potešením očakáva aktuálnu prezentáciu Komisie, ktorá bude referovať o návrhu doplniť a zmeniť smernicu o systéme EÚ na obchodovanie s emisiami, vychádzajúcu z procesu preskúmania a odporúčaní Rady. Vyzýva Komisiu, aby v rámci preskúmania systému EÚ na obchodovanie s emisiami posúdila možné rozšírenie rozsahu pôsobnosti tohto systému na využívanie pôdy, zmenu využívania pôdy a lesné hospodárstvo. Zdôrazňuje, že Únia má v úmysle zahrnúť do systému činnosti leteckej dopravy, a to spôsobom, ktorý nebude mať nepriaznivý vplyv na konkurencieschopnosť.

41. Je stále zjavnejšie, že zmena klímy značne ovplyvní medzinárodné bezpečnostné otázky. Európska rada vyzýva vysokého splnomocnenca a Európsku komisiu, aby v tejto dôležitej otázke úzko spolupracovali a predložili spoločnú správu na jarnom zasadnutí Európskej rady v roku 2008.
42. Európska rada pripomína dôležitosť efektívneho a trvalo udržateľného európskeho dopravného systému a berie na vedomie úmysel Komisie najneskôr do júna 2008 predložiť model vyhodnotenia všetkých vonkajších nákladov, ktorý bude základom budúcich výpočtov nákladov na infraštruktúru. Prílohou k tomuto modelu bude analýza vplyvu internalizácie vonkajších nákladov na všetky typy dopravy a ďalšie kroky v súlade so smernicou „Eurovignette“.
43. Európska rada víta širokú európsku diskusiu, najmä diskusiu, ktorá sa uskutočnila na brémskej konferencii o budúcej námornej politike v máji 2007, a vyzýva Komisiu, aby v októbri predložila európsky akčný plán. Cieľom tohto akčného plánu by malo byť využitie plného potenciálu hospodárskych činností zviazaných s morom spôsobom, ktorý bude trvalo udržateľný z hľadiska životného prostredia, pri súčasnom zohľadnení zásady subsidiarity.
44. Európska rada blahoželá Cypru a Malte ku konvergencii, ktorú dosiahli od svojho pristúpenia k EÚ a ktorá vychádza zo zdravých hospodárskych a finančných politík, a víta splnenie všetkých konvergenčných kritérií stanovených v zmluve. V tejto súvislosti Európska rada víta návrh Komisie, aby Cyprus a Malta prijali euro 1. januára 2008.

#### **IV. VONKAJŠIE VZŤAHY**

##### **Európska susedská politika**

45. Európska rada znova potvrdzuje nesmiernu dôležitosť ESP, ktorej cieľom je konsolidácia okruhu prosperity, stability a bezpečnosti založeného na ľudských právach, demokracii a právnom štáte, ako aj podpora procesu reforiem a modernizácie partnerských krajín v susedstve Únie.
46. Európska rada schvaľuje závery Rady o posilňovaní európskej susedskej politiky a o správe predsedníctva o pokroku, ktorá obsahuje súbor opatrení na ďalšie posilnenie susedskej politiky. ESP by mala náležite zohľadniť špecifiká partnerských krajín a pritom si zachovať svoj charakter jednotného a súdržného politického rámca. Európska rada vyzýva nasledujúce predsedníctva, aby pokračovali v práci na základe správy predsedníctva a relevantných návrhov a oznámení Komisie.

##### **Stredná Ázia**

47. Európska rada prijala stratégiu EÚ pre nové partnerstvo so Strednou Áziou. Táto stratégia bude slúžiť ako celkový rámec vzťahov medzi EÚ a Strednou Áziou vrátane oblasti ľudských práv, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a demokracie, vzdelávania, hospodárskeho rozvoja, obchodu a investícií, energetiky a dopravy, politik v oblasti životného prostredia, migrácie a medzikultúrneho dialógu. Táto stratégia definuje priority EÚ v oblasti spolupráce s regiónom ako celkom, jej vykonávanie však bude prispôbené osobitným potrebám a činnosti každého štátu Strednej Ázie. Európska rada žiada Radu a Komisiu, aby pravidelne preskúmavali pokrok pri vykonávaní tejto stratégie a prvú správu o pokroku predložili Európskej rade do polovice roku 2008.

### **Heiligendammský proces**

48. Európska rada pripomína vývoj nástrojov EÚ a fór pre dialóg s krajinami s rozvíjajúcim sa hospodárstvom, víta začatie heiligendammského procesu samitom G8 v júni 2007, ktorý otvoril novú formu dialógu predovšetkým s Brazíliou, Čínou, Indiou, Mexikom a Južnou Afrikou. Európska rada uznáva rastúcu dôležitosť týchto aj ďalších krajín s rozvíjajúcim sa hospodárstvom. Heiligendammský proces by mal zintenzívniť politický dialóg a podporiť spoluprácu s týmito krajinami, najmä v oblasti inovácie a duševného vlastníctva, investičných podmienok vrátane zodpovedného podnikateľského správania, energetickej efektívnosti a spolupráce v oblasti rozvoja.

### **EÚ – Afrika**

49. Druhý samit EÚ a Afriky v decembri 2007 v Lisabone poskytne významnú príležitosť na posilnenie vzťahov medzi EÚ a Afrikou a vybudovanie nového ambiciózneho a strategického partnerstva.

50. Európska rada pripomína svoje závery z júna 2005 a zdôrazňuje význam, ktorý prikladá ďalšej úzkej spolupráci s Africkou úniou, aby sa do decembra 2007 mohla prijať spoločná stratégia EÚ a Afriky. Európska rada potvrdzuje záväzok naďalej podporovať Africkú úniu s cieľom okrem iného posilniť kapacitu Africkej únie v oblasti riadenia, riešenia a prevencie konfliktov. Európska rada víta úmysel vytvoriť partnerstvo Afriky a EÚ v oblasti energetiky na samite EÚ a Afriky.

51. Európska rada zdôrazňuje potrebu nových dojednaní, ktoré by umožnili rýchle uvoľnenie finančných zdrojov na podporu rýchleho nasadenia AÚ. Táto otázka by mala byť prioritou. Rada znova potvrdzuje záväzky prijaté v rámci stratégie EÚ: „EÚ a Afrika – na ceste k strategickému partnerstvu“ a nabáda členské štáty, aby vyvinuli maximálne úsilie na dosiahnutie cieľov, ktoré sa v nej stanovujú.

### **Európska bezpečnostná a obranná politika**

52. Európska rada schvaľuje správu predsedníctva o EBOP, ktorá zahŕňa mandát pre ďalšie predsedníctvo.

V. **SEVERNÉ ÍRSKO**

53. Britský a írsky predseda vlády informovali Európsku radu o obnovení plne inkluzívnej vlády s deľbou moci a prenesenými právomocami v Severnom Írsku. Európska rada privítala nedávne stretnutie predsedu Komisie a nového severoírskoho predsedu vlády a zdôraznila dlhodobú a trvalú podporu Európskej únie pre mierový proces.
-

## NÁVRH MANDÁTU PRE MVK

Tento mandát bude poskytovať výlučný základ a rámec pre prácu MVK, ktorá sa zvolá podľa bodu 10 záverov Európskej rady.

### **I. VŠEOBECNÉ POZNÁMKY**

1. Od MVK sa žiada, aby vypracovala zmluvu (ďalej len „*reformná zmluva*“), ktorou sa menia a dopĺňajú existujúce zmluvy s cieľom posilniť efektívnosť a demokratickú legitimitu rozšírenej Únie, ako aj súlad jej vonkajších činností. Opúšťa sa ústavný koncept, ktorý pozostával zo zrušenia všetkých existujúcich zmlúv a ich nahradenia jediným textom nazvaným „Ústava“. *Reformná zmluva* včlení do existujúcich zmlúv, ktoré naďalej zostávajú v platnosti, inovácie vyplývajúce z MVK v roku 2004, ako sa podrobne uvádza nižšie.

2. *Reformná zmluva* bude obsahovať dve samostatné doložky, ktorými sa zmení a doplní *Zmluva o Európskej únii (ZEÚ)* a *Zmluva o založení Európskeho spoločenstva (ZES)*. *ZEÚ* si zachová svoje súčasné meno a *ZES* sa bude nazývať *Zmluva o fungovaní Únie*; Únia bude mať jedinú právnu subjektivitu. Slovo „Spoločenstvo“ sa všade nahradí slovom „Únia“; uvedie sa, že uvedené dve zmluvy tvoria zmluvy, na ktorých je založená Únia, a že Únia nahrádza Spoločenstvo a je jeho právnym nástupcom. Ďalšie doložky budú obsahovať zvyčajné ustanovenia o ratifikácii a nadobudnutí platnosti, ako aj prechodné ustanovenia. Technické zmeny a doplnenia *Zmluvy o Euratome* a existujúcich *protokolov*, ako sa dohodli na MVK v roku 2004, sa vykonajú prostredníctvom protokolov pripojených k *reformnej zmluve*.



3. ZEÚ a Zmluva o fungovaní Únie nebudú mať ústavný charakter. Táto zmena sa zohľadní aj v terminológii použitej v zmluvách: nepoužije sa výraz „Ústava“, „minister zahraničných vecí Únie“ sa bude nazývať vysoký splnomocnenec Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, nepoužijú sa označenia „zákon“ a „rámcový zákon“ a zachovávajú sa existujúce označenia „nariadenia“, „smernice“ a „rozhodnutia“. Podobne nebude v zmenených a doplnených zmluvách existovať nijaký článok, ktorý by spomínal symboly EÚ ako vlajka, hymna alebo heslo. Pokiaľ ide o prednosť práva EÚ, MVK prijme vyhlásenie, ktorým sa pripomenie existujúca judikatúra Súdneho dvora EÚ<sup>1</sup>.

4. Pokiaľ ide o obsah zmien a doplnení existujúcich zmlúv, inovácie vyplývajúce z MVK v roku 2004 sa začlenia do ZEÚ a Zmluvy o fungovaní Únie, ako sa vymedzuje v tomto mandáte. Modifikácie týchto inovácií vykonané v dôsledku konzultácií s členskými štátmi za posledných 6 mesiacov sa jasne uvádzajú nižšie. Týkajú sa najmä príslušných právomocí EÚ a členských štátov a ich vymedzenia, osobitného charakteru spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, posilnenej úlohy národných parlamentov, postavenia Charty základných slobôd a mechanizmu v oblasti policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach, ktorým sa umožní, aby niektoré členské štáty pri určitom akte napredovali a iné sa na ňom nezúčastnili.

## II. ZMENY A DOPLNENIA ZMLUVY O EÚ

5. Doložka 1 *reformnej zmluvy* bude obsahovať zmeny a doplnenia súčasnej ZEÚ.

Pokiaľ sa v tomto mandáte neuvedie opak, text existujúcej zmluvy zostáva nezmenený.

6. Text prvého odôvodnenia v znení dohodnutom na MVK v roku 2004 sa vloží do preambuly ako druhé odôvodnenie.

7. ZEÚ sa rozdelí na 6 hláv: *Spoločné ustanovenia (I)*, *Ustanovenia o demokratických zásadách (II)*, *Ustanovenia o inštitúciách (III)*, *Ustanovenia o posilnenej spolupráci (IV)*, *Všeobecné ustanovenia o vonkajšej činnosti Únie a osobitné ustanovenia o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike (V)* a *Záverečné ustanovenia (VI)*. Hlavy I, IV (v súčasnosti VII), V a VI (v súčasnosti VIII) vychádzajú zo štruktúry existujúcej ZEÚ so zmenami a doplneniami, ktoré sa dohodli na MVK v roku 2004<sup>2</sup>. Ďalšie dve hlavy (II a III), ktorými sa zavádzajú inovácie dohodnuté na MVK v roku 2004, sú nové.

### Spoločné ustanovenia (I)

8. Hlava I existujúcej ZEÚ, ktorá obsahuje okrem iného článku o hodnotách a cieľoch Únie, o vzťahoch medzi Úniou a členskými štátmi a o pozastavení výkonu práv členských štátov, sa zmení a doplní v súlade s inováciami dohodnutými na MVK v roku 2004 (pozri prílohu 1 hlavu I).

<sup>1</sup> Aj keď sa článok o prednosti práva Únie nebude v ZEÚ reprodukovat', MVK sa dohodne na tomto vyhlásení: „*Konferencia pripomína, že v súlade s ustálenou judikatúrou Súdneho dvora EÚ majú zmluvy a právo prijaté Úniou na základe zmlúv prednosť pred právom členských štátov za podmienok ustanovených v uvedenej judikatúre Súdneho dvora EÚ.*“ Okrem toho sa k záverečnému aktu konferencie pripojí stanovisko Právneho servisu Rady (dokument 580/07).

<sup>2</sup> Obsah hlavy VI o policajnej a justičnej spolupráci v trestných veciach sa v Zmluve o fungovaní Únie (ZFEÚ) vloží do hlavy o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, pozri nižšie v časti „Zmeny a doplnenia Zmluvy o ES“.

9. Článok o základných právach bude obsahovať odkaz<sup>3</sup> na *Chartu základných práv* dohodnutý na MVK v roku 2004, ktorým sa zabezpečí jej právne záväzná hodnota a ustanoví rozsah jej uplatňovania.

10. V článku o základných zásadách týkajúcich sa právomocí sa uvedie, že Únia koná výlučne v medziach právomocí, ktoré na ňu preniesli členské štáty v zmluvách.

#### Ustanovenia o demokratických zásadách (II)

11. Táto nová hlava II bude obsahovať ustanovenia dohodnuté na MVK v roku 2004 o demokratickej rovnosti, zastupiteľskej demokracii, participatívnej demokracii a o iniciatíve občanov. Pokiaľ ide o národné parlamenty, ich úloha sa ďalej posilní v porovnaní s ustanoveniami dohodnutými na MVK v roku 2004 (pozri prílohu 1 hlavu II).

- Lehota pre parlamenty na preskúmanie návrhov legislatívnych textov a na zaujatie odôvodneného stanoviska k subsidiarite sa predĺži zo 6 na 8 týždňov (*Protokoly o národných parlamentoch a o subsidiarite a proporcionalite* sa príslušným spôsobom upraví).
- Zavedie sa posilnený kontrolný mechanizmus subsidiarity v tom zmysle, že ak sa návrh legislatívneho aktu napadne jednoduchou väčšinou hlasov pridelených národným parlamentom, Komisia návrh aktu opätovne preskúma, pričom sa ho môže rozhodnúť zachovať, zmeniť a doplniť alebo vziať späť. Ak sa Komisia rozhodne návrh zachovať, bude musieť v odôvodnenom stanovisku vysvetliť, prečo sa domnieva, že návrh je v súlade so zásadou subsidiarity. Toto odôvodnené stanovisko, ako aj odôvodnené stanoviská národných parlamentov sa budú musieť zaslať zákonodarcovi EÚ na posúdenie v rámci legislatívneho postupu. Týmto sa začne osobitný postup:
  - pred dokončením prvého čítania v rámci bežného legislatívneho postupu zákonodarca (Rada a Parlament) zväží súlad legislatívneho návrhu so zásadou subsidiarity, pričom zohľadní najmä dôvody, ktoré vyjadrila a spoločne zastáva väčšina národných parlamentov, ako aj odôvodnené stanovisko Komisie;
  - ak na základe 55 % väčšiny členov Rady alebo väčšiny odovzdaných hlasov v Európskom parlamente zákonodarca dospeje k stanovisku, že návrh nie je v súlade so zásadou subsidiarity, tento legislatívny návrh sa nebude ďalej zvažovať. (*Protokol o subsidiarite a proporcionalite* sa zodpovedajúcim spôsobom upraví).

Úloha národných parlamentov sa zohľadní v novom všeobecnom článku.

---

<sup>3</sup> Z tohto dôvodu sa znenie Charty základných práv do zmlúv nevloží.

Ustanovenia o inštitúciách (III)

12. Inštitucionálne zmeny dohodnuté na MVK v roku 2004 sa čiastočne zapracujú do ZEÚ a čiastočne do *Zmluvy o fungovaní Únie*. Nová hlava III bude obsahovať prehľad inštitucionálneho systému a ustanovia sa ňou tieto inštitucionálne modifikácie existujúceho systému, t. j. články o inštitúciách Únie, Európskom parlamente (nové zloženie), Európskej rade (transformácia na inštitúciu<sup>4</sup> a vytvorenie pozície predsedu), Rade (zavedenie hlasovacieho systému dvojitej väčšiny a zmien šesťmesačného systému predsedníctva Rady s možnosťou ho upravovať), Európskej komisii (nové zloženie a posilnenie úlohy jej predsedu), ministromi zahraničných vecí Únie (vytvorenie novej pozície, ktorej názov sa mení na vysokého splnomocnenca Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku) a o Súdnom dvore Európskej únie<sup>5</sup>.

13. Hlasovací systém dvojitej väčšiny dohodnutý na MVK v roku 2004 nadobudne účinnosť 1. novembra 2014, dokiaľ bude platiť súčasný systém kvalifikovanej väčšiny (článok 205 ods. 2 ZES). Po tomto dátume môže počas prechodného obdobia do 31. marca 2017 člen Rady v prípade, že rozhodnutie sa má prijať kvalifikovanou väčšinou, požiadať, aby sa rozhodnutie prijalo kvalifikovanou väčšinou v súlade s definíciou v článku 205 ods. 2 súčasnej ZES.

Okrem toho ak členovia Rady, ktorí zastupujú aspoň 75 % obyvateľstva alebo aspoň 75 % počtu členských štátov, ktorý je potrebný na vytvorenie blokujúcej menšiny v zmysle článku [I-25 ods. 2], do 31. marca 2017 vyjadrí svoj nesúhlas, aby Rada prijala akt kvalifikovanou väčšinou, bude sa uplatňovať mechanizmus ustanovený v návrhu rozhodnutia, ktoré sa nachádza vo vyhlásení č. 5 pripojenom k záverečnému aktu MVK z roku 2004. Od 1. apríla 2017 sa bude uplatňovať rovnaký mechanizmus, pričom príslušné podiely budú aspoň 55 % obyvateľstva alebo aspoň 55 % počtu členských štátov, ktorý je potrebný na vytvorenie blokujúcej menšiny v zmysle článku [I-25 ods. 2].

Ustanovenia o posilnenej spolupráci (IV)

14. Hlava IV (bývalá hlava VII existujúcej ZEÚ) sa zmení a doplní, ako sa dohodlo na MVK v roku 2004. Minimálny počet členských štátov na začatie posilnenej spolupráce bude deväť.

---

<sup>4</sup> Vrátane pravidiel hlasovania.

<sup>5</sup> Z dôvodu zlučenia niektorých ustanovení sa vykonajú určité úpravy formulácií.

Všeobecné ustanovenia o vonkajšej činnosti Únie a osobitné ustanovenia o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike (V)

15. Do hlavy V existujúcej ZEU sa vloží nová prvá kapitola o všeobecných ustanoveniach o vonkajšej činnosti Únie, ktorá bude obsahovať dva články, ako sa dohodlo na MVK v roku 2004 – o zásadách a cieľoch vonkajšej činnosti Únie a o úlohe Európskej rady pri stanovovaní strategických záujmov a cieľov tejto činnosti. Druhá kapitola obsahuje ustanovenia hlavy V<sup>6</sup> existujúcej ZEU v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 (vrátane Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť a stálej štruktúrovanej spolupráce v oblasti obrany). V tejto kapitole sa vloží nový prvý článok, v ktorom sa uvedie, že činnosti Únie na medzinárodnej scéne sa budú riadiť zásadami, budú napĺňať ciele a budú sa uskutočňovať v súlade so všeobecnými ustanoveniami o vonkajšej činnosti Únie, ktoré sú uvedené v kapitole 1. V tejto kapitole sa jasne uvedie, že SZBP podlieha osobitným postupom a pravidlám. Bude tiež existovať osobitný právny základ pre ochranu osobných údajov v oblasti SZBP<sup>7</sup>.

Záverečné ustanovenia (VI)

16. Hlava VI (bývalá hlava VIII existujúcej ZEU) sa zmení a doplní, ako sa dohodlo na MVK v roku 2004. V prvom rade bude existovať článok o právnej subjektivite Únie<sup>8</sup>, článok o dobrovoľnom vystúpení z Únie a článok 48 sa zmení a doplní tak, aby sa na jednom mieste uvádzali postupy revízie zmlúv (riadny a dva zjednodušené postupy). Vďaka tomuto článku a jeho odseku o riadnom postupe revízie bude jednoznačné, že zmluvy možno revidovať s cieľom zvýšiť alebo znížiť právomoci prenesené na Úniu. V článku 49 o podmienkach príjmutnosti a postupe na pristúpenie k Únii sa odkaz na zásady nahradí odkazom na hodnoty Únie a doplní sa záväzok spoločne podporovať takéto hodnoty, povinnosť informovať Európsky parlament a národné parlamenty o žiadosti o pristúpenie k Únii a odkaz zohľadniť podmienky príjmutnosti dohodnuté Európskou radou (pozri prílohu 1 hlavu VI). Upraví sa aj zvyčajné záverečné ustanovenie (územná pôsobnosť, doba platnosti, ratifikácia a autentické znenia a preklady)<sup>9</sup>.

### III. ZMENY A DOPLNENIA ZMLUVY O ES

17. Doložka 2 *reformnej zmluvy* bude obsahovať zmeny a doplnenia súčasnej ZES, z ktorej sa stane *Zmluva o fungovaní Európskej únie*.

<sup>6</sup> MVK sa dohodne na tomto vyhlásení: „Konferencia zdôrazňuje, že ustanovenia Zmluvy o Európskej únii, ktoré sa týkajú spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky vrátane vytvorenia novej pozície vysokého splnomocnenca Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a vytvorenie Útvaru pre vonkajšiu činnosť nemajú vplyv na zodpovednosti členských štátov v ich súčasnej podobe pri formulovaní a vykonávaní ich zahraničnej politiky, ani na ich národné zastúpenie v tretích krajinách a medzinárodných organizáciách.

Konferencia taktiež pripomína, že ustanovenia, ktorými sa upravuje spoločná bezpečnostná a obranná politika, sa nedotýkajú osobitného charakteru bezpečnostnej a obrannej politiky členských štátov.

Zdôrazňuje, že EÚ a jej členské štáty zostanú pri udržiavaní medzinárodného mieru a bezpečnosti viazané ustanoveniami Charty Organizácie Spojených národov a najmä primárnou zodpovednosťou Bezpečnostnej rady a jej členov.“

<sup>7</sup> Pokiaľ ide o spracúvanie takýchto údajov členskými štátmi pri výkone činností, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti SZBP a EBOP, a pohyb takýchto údajov.

<sup>8</sup> MVK sa dohodne na tomto vyhlásení: „Konferencia potvrdzuje, že skutočnosť, že Európska únia má právnu subjektivitu, Úniu nijakým spôsobom neopravňuje vykonávať zákonodarnú činnosť alebo konať nad rámec kompetencií, ktoré na ňu v zmluvách preniesli členské štáty.“

<sup>9</sup> Články 41, 42, 46 a 50 ZEU sa vypustia, článok 47 sa vloží do kapitoly o SZBP v znení, ako sa zmenil a doplnil na MVK v roku 2004.

18. Inovácie dohodnuté na MVK v roku 2004 sa vloží do zmluvy prostredníctvom osobitných modifikácií zvyčajným spôsobom. Týka sa druhov a oblastí právomocí, rozsahu uplatňovania hlasovania kvalifikovanou väčšinou a spolurozhodovacieho postupu, rozdielu medzi legislatívnymi a nelegislatívnymi aktmi, ustanovení okrem iného o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, doložky o solidarite, zlepšení týkajúcich sa riadenia spoločnej meny (eura), horizontálnych ustanovení, ako napríklad sociálnej doložky, konkrétnych ustanovení, napríklad o verejných službách, vesmírom priestore, energetike, civilnej ochrane, humanitárnej pomoci, verejnom zdraví, športe, cestovnom ruchu, najvzdialenejších regiónoch, administratívnej spolupráci, finančných ustanovení (vlastné zdroje, viacročný finančný rámec, nový rozpočtový postup).

19. V porovnaní s výsledkami MVK v roku 2004 (pozri prílohu 2) sa zavedú tieto modifikácie:

- a) Novým článkom 1 sa uvedie účel Zmluvy o fungovaní Únie a jej vzťah k Zmluve o EÚ. Uvedie sa v ňom, že obe zmluvy majú rovnakú právnu silu.
- b) V článku o druhoch právomocí, ktorý sa umiestni na začiatok ZES, sa jednoznačne uvedie, že členské štáty budú opäť vykonávať svoje právomoci v rozsahu, v akom sa Únia rozhodla prestať vykonávať svoju právomoc<sup>10</sup>.
- c) V článku o podpornej, koordinačnej alebo doplnkovej činnosti sa zmení a doplní úvodná veta tak, aby sa zdôraznilo, že Únia vykonáva činnosti na podporu, koordináciu alebo doplnenie činností členských štátov.
- d) V článku 18 ods. 3 v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa vypustí veta o prijímaní opatrení týkajúcich sa cestovných pasov, preukazov totožnosti, povolení na pobyt a podobných dokladov a presunie sa k podobnému právnemu základu tejto oblasti, ktorý sa umiestni do článku o hraničných kontrolách v hlave o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
- e) V článku 20 (diplomatická a konzulárna ochrana) v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa zmení a doplní právny základ, aby sa v tejto oblasti upravilo prijímanie smerníc, ktorými sa ustanovujú opatrenia na koordináciu a spoluprácu.
- f) Do článku 286 (ochrana osobných údajov) v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa vloží pododsek, ktorým sa ustanoví, že pravidlami prijatými na základe tohto článku nebudú dotknuté pravidlá prijaté v tej istej veci na osobitnom právnom základe, ktorý sa zavedie v hlave o SZBP (MVK prijme aj vyhlásenie o ochrane osobných údajov v oblasti policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach, ako aj prípadné osobitné ustanovenia, ktoré sa uvedú v príslušných protokoloch o pozícii jednotlivých členských štátov a ktorými sa objasní ich uplatniteľnosť v tejto súvislosti).

<sup>10</sup> a) Na MVK sa tiež dohodne na vyhlásení o rozdelení právomocí: „Konferencia zdôrazňuje, že v súlade so systémom rozdelenia právomocí medzi Úniou a členskými štátmi, ako je ustanovené v Zmluve o Európskej únii, zostávajú členským štátom právomoci, ktoré sa zmluvami nepreniesli na Úniu. Ak sa zmluvami prenesie na Úniu v určitej oblasti právomoc, ktorú vykonáva spoločne s členskými štátmi, členské štáty v tejto oblasti vykonávajú svoju právomoc v rozsahu, v akom Únia svoju právomoc nevykonala alebo sa rozhodla, že ju prestane vykonávať. Posledná spomenutá situácia nastane, ak príslušné inštitúcie EÚ rozhodnú o zrušení legislatívneho aktu najmä s cieľom lepšie zabezpečiť trvalé dodržiavanie zásad subsidiarity a proporcionality. Na podnet jedného alebo viacerých svojich členov (zástupcov členských štátov) môže Rada v súlade s článkom 208 požiadať Komisiu, aby predložila návrhy na zrušenie legislatívneho aktu.

Rovnako zástupcovia vlád členských štátov, ktorí sa zišli na medzivládnej konferencii, môžu v súlade s riadnym revíznym postupom ustanoveným v článku [IV-443] Zmluvy o Európskej únii rozhodnúť o zmene a doplnení zmlúv, na ktorých je založená Únia, vrátane zvýšenia alebo zníženia právomocí prenesených na Úniu uvedenými zmluvami.“

b) K zmluvám sa pripojí tento protokol:

„Odkazujúc na článok [I-12 ods. 2] o spoločne vykonávaných právomociach, ak Únia prijíma opatrenia v istej oblasti, rozsah takéhoto výkonu právomoci zahŕňa len tie prvky, ktoré sa upravujú dotknutým aktom Únie, a teda nezahŕňa celú oblasť.“

- g) Do článku 42 (sčítanie období poistenia a prenosnosť dávok sociálneho zabezpečenia do zahraničia) sa doplní ustanovenie, ktorým sa zdôrazní, že postup sa zastaví v rámci „brzdiaceho systému“, ak Európska rada nepodnikne do štyroch mesiacov žiadne kroky (pozri bod 1 prílohy 2)<sup>11</sup>.
- h) Článok 60 (zmrazenie finančných prostriedkov s cieľom boja proti terorizmu) v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa presunie na koniec kapitoly o všeobecných ustanoveniach v hlave o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
- i) Pokiaľ ide o služby všeobecného hospodárskeho záujmu (pozri článok 16 v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004), k zmluvám sa pripojí protokol.<sup>12</sup>
- j) V kapitole o všeobecných ustanoveniach, ktoré sa vzťahujú na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, sa vloží ustanovenie o spolupráci a koordinácii medzi členskými štátmi v oblasti národnej bezpečnosti (pozri bod 2 písm. a) prílohy 2).
- k) V kapitole o justičnej spolupráci v občianskych veciach sa bude modifikovať odsek 3 článku o tejto spolupráci, ako sa dohodlo na MVK v roku 2004, aby sa zabezpečila úloha národných parlamentov v doložke predstavujúcej „prepojenie“ na rodinné právo (pozri bod 2 písm. b prílohy 2).
- l) V kapitolách o justičnej spolupráci v trestných veciach a o policajnej spolupráci v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa do článkov o vzájomnom uznávaní rozsudkov, minimálnych pravidiel vymedzenia trestných činov a sankcií, európskej prokuratúry a policajnej spolupráci vloží ustanovenie o novom mechanizme, ktorým sa umožní, aby niektoré členské štáty v prijímaní opatrení v tejto oblasti napredovali a iné sa na nich nezúčastňovali (pozri bod 2 písm. c) a d) prílohy 2). Okrem toho sa rozšíri rozsah pôsobnosti Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska (1997), ktorý bude za rovnakých podmienok zahŕňať, pokiaľ ide o Spojené kráľovstvo, kapitoly o justičnej spolupráci v trestných veciach a o policajnej spolupráci. Môže sa zaoberať aj uplatňovaním Protokolu vo vzťahu k opatreniam zameraným na budovanie Schengenu a zmenám a doplneniam existujúcich opatrení. Týmto rozšírením sa zohľadní postavenie Spojeného kráľovstva v predchádzajúcom *acquis* Únie v týchto oblastiach. Írsko svoju pozíciu stanoví neskôr s ohľadom na uvedené rozšírenie.
- m) V článku 100 (opatrenia v prípade vážnych problémov pri zásobovaní určitými výrobkami) sa vloží odkaz na ducha solidarity medzi členskými štátmi, a to najmä v prípade problémov pri zásobovaní istými produktmi v oblasti energetiky (pozri bod 3 prílohy 2).

<sup>11</sup> Na MVK sa dohodne aj vyhlásenie k tomuto článku: „Konferencia pripomína, že v takom prípade sa Európska rada v súlade s článkom [I-21 ods. 4] uzná konsenzom“.

<sup>12</sup> K zmluvám sa pripojí tento protokol:  
„Protokol o službách všeobecného záujmu  
Vysoké zmluvné strany,  
Želajúc si zdôrazniť význam služieb všeobecného záujmu,  
Sa dohodli na týchto výkladových ustanoveniach, ktoré sa pripoja k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Únie:  
Článok 1  
Spoločné hodnoty Únie, pokiaľ ide o služby spoločného hospodárskeho záujmu v zmysle článku 16 Zmluvy o ES, zahŕňajú najmä:  
- základnú úlohu a široké právomoci národných, regionálnych a miestnych orgánov pri poskytovaní, obstarávaní a organizovaní služieb všeobecného verejného záujmu, ktoré čo najlepšie naplňajú potreby užívateľov;  
- rôznorodosť medzi rôznymi službami všeobecného hospodárskeho záujmu a rozdiely, čo sa týka potrieb a preferencií užívateľov, ktoré môžu byť spôsobené rozdielnymi geografickými, sociálnymi alebo kultúrnymi okolnosťami;  
- vysokú úroveň kvality, bezpečnosti a dostupnosti, rovnaký prístup a presadzovanie všeobecného prístupu a práv užívateľov;  
Článok 2  
Ustanovenia zmlúv nemajú nijaký vplyv na právomoci členských štátov poskytovať, obstarávať a organizovať služby verejného záujmu nehnospodárskeho charakteru.“

- n) V článku 152 (verejné zdravie) v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa písmeno d) o opatreniach týkajúcich sa monitorovania závažných cezhraničných hrozieb pre zdravie, včasného varovania a boja proti nim presunie do odseku o prijímaní motivačných opatrení (na MVK sa tiež prijme vyhlásenie, ktorým sa vyjasní súvislosť opatrení v oblasti noriem pre kvalitu a bezpečnosť liekov a zdravotníckych pomôcok s vnútorným trhom).
- o) V článku o európskej vesmírnej politike dohodnutom na MVK v roku 2004 sa uvedie, že prijaté opatrenia nesmú zahŕňať zosúladienie zákonov a iných právnych predpisov členských štátov.
- p) V článku 174 (životné prostredie) zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa vloží odkaz na ducha solidarity medzi členskými štátmi (pozri bod 4 prílohy 2).
- q) V článku o energetike dohodnutom na MVK v roku 2004 sa vloží odkaz na ducha solidarity medzi členskými štátmi (pozri bod 5 prílohy 2), ako aj nové písm. d) o podpore prepojenia energetických sietí.
- r) Na začiatok časti o vonkajšej činnosti Únie sa vloží článok, v ktorom sa uvedie, že činnosti Únie na medzinárodnej scéne sa budú riadiť zásadami, budú napĺňať ciele a budú sa uskutočňovať v súlade so všeobecnými ustanoveniami o vonkajšej činnosti Únie, ktoré sú uvedené v kapitole 1 hlavy V ZEÚ.
- s) V článku o postupe uzatvárania medzinárodných dohôd sa doplní, že dohody o prístupení Únie k EDLP uzavrie jednomyselne Rada a ratifikujú ich členské štáty.
- t) Článok 229A (rozšírenie právomoci ESD na spory týkajúce sa európskych právnych titulov duševného vlastníctva) ostáva nezmenený.
- u) V článku 249 (vymedzenie aktov EÚ: nariadenie, smernica a rozhodnutie) sa v novom oddiele 1 o právnych aktoch Únie vymedzenie pojmu rozhodnutie zosúladi s vymedzením dohodnutým na MVK v roku 2004.
- v) V dôsledku nepoužitia pojmov "zákon" a "rámcový zákon" sa upraví nové znenie dohodnuté na MVK v roku 2004, pričom sa zachová rozdiel medzi legislatívnymi a nelegislatívnymi aktmi a jeho dôsledky. Rovnako sa za článok 249 sa vložia tri články, a to o aktoch prijímaných v súlade s legislatívnym postupom, delegovaných aktoch a vykonávacích aktoch. V článku o legislatívnych aktoch sa uvedie, že akty (nariadenia, smernice a rozhodnutia) prijaté podľa legislatívneho postupu (riadneho alebo mimoriadneho) sú legislatívnymi aktmi. Terminológia v článkoch o delegovaných a vykonávacích aktoch dohodnutých na MVK v roku 2004 sa upraví príslušným spôsobom.
- w) V článku 308 (doložka flexibility) v znení zmenenom a doplnenom na MVK v roku 2004 sa doplní odsek, v ktorom sa uvedie, že tento článok nemôže slúžiť za základ na dosiahnutie cieľov týkajúcich sa SZBP a že každý akt prijatý podľa tohto článku musí rešpektovať obmedzenia ustanovené v článku [III-308 druhom pododseku]<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> Na MVK sa tiež dohodne na dvoch vyhláseniach k tomuto článku:

- 1) „Konferencia vyhlasuje, že odkaz v článku 308 na ciele Únie odkazuje na ciele ustanovené v článku [I-3 ods. 2 a 3] a na ciele článku [I-3 ods. 4], pokiaľ ide o vonkajšie činnosti podľa časti III hlavy V zmluvy. Je preto vylúčené, aby činnosť založená na článku 308 sledovala len ciele ustanovené v článku [I-3 ods. 1].  
V tejto súvislosti konferencia poznamenáva, že v súlade s článkom [I-40 ods. 6] sa v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky nesmú prijímať legislatívne akty.“
- 2) „Konferencia zdôrazňuje, že v súlade s ustálenou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie je článok 308 neoddeliteľnou súčasťou inštitucionálneho systému, ktorý je založený na zásade prenesenia právomocí, a nemôže slúžiť ako základ pre rozširovanie rozsahu právomocí Únie nad všeobecný rámec vytvorený ustanoveniami zmlúv ako celku, a najmä tými, ktoré vymedzujú úlohy a činnosti Únie. V každom prípade článok 308 nemožno použiť ako základ pre prijatie ustanovení, ktorých účinkom by bola v podstate zmena a doplnenie zmlúv bez toho, aby prebehol postup, ktorý na tento účel ustanovujú.“

- x) Za článok 308 sa vloží článok, ktorý vylúči z rozsahu uplatnenia zjednodušeného revízneho postupu tie právne základy, na ktoré sa tento postup nevzťahoval v textoch dohodnutých na MVK v roku 2004.

20. Navyše niekoľko ustanovení dohodnutých na MVK v roku 2004 sa uvedie v *Zmluve o fungovaní Únie* (pozri zoznam v časti B prílohy 2).

#### IV. PROTOKOLY A ZMLUVA O EURATOME

21. K existujúcim zmluvám sa pripoja nové protokoly dohodnuté na MVK v roku 2004<sup>14</sup> (t. j. Protokol o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, Protokol o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality, Protokol o euroskupine, Protokol o stálej štruktúrovanej spolupráci v oblasti obrany a Protokol o pristúpení Únie k EDĽP).

22. Protokolom, ktorý sa pripojí k *reformnej zmluve*, sa zmenia a doplnia existujúce protokoly, ako sa dohodlo na MVK v roku 2004 (vrátane vypustenia 10 z nich).

23. Protokolom, ktorý sa pripojí k *reformnej zmluve*, sa vykonajú nevyhnutné technické zmeny a doplnenia *Zmluvy o Euratome* dohodnuté na MVK v roku 2004.

#### V. VYHLÁSENIA

24. Popri vyhláseniach uvedených v tomto mandáte táto MVK preberie vyhlásenia, ktoré sa dohodli na MVK v roku 2004, a to v rozsahu, v ktorom sa týkajú ustanovení alebo protokolov, ktoré sa preskúmajú počas tejto MVK.

---

<sup>14</sup> Niektoré z týchto protokolov nie sú nevyhnutné, pretože existujúce zmluvy sa nezrušujú, a preto sa neuvádzajú. Zdôrazňuje sa, že všetky existujúce zmluvy vrátane aktov o pristúpení zostávajú v platnosti.



## Zmeny a doplnenia Zmluvy o EÚ

## Príloha 1

### Hlava I - Spoločné ustanovenia

Účelom tejto prílohy je objasniť v potrebných prípadoch presnú formuláciu

- 1) Do preambuly Zmluvy o EÚ sa vloží tento druhý odsek\*<sup>15</sup>:
- „ČERPAJÚC INŠPIRÁCIU z kultúrneho, náboženského a humanistického dedičstva Európy, z ktorého sa vyvinuli univerzálne hodnoty nezrušiteľných a neodňateľných práv ľudskej bytosti, slobody, demokracie, rovnosti a právneho štátu,“
- 2) Do článku 1 sa vloží táto veta:
- Na konci prvého pododseku: „...na ktorú členské štáty prenášajú právomoci na dosiahnutie cieľov, ktoré sú im spoločné.“
- Nahradiť posledný pododsek: „Únia sa zakladá na tejto zmluve a na Zmluve o fungovaní Únie. Nahrádza Európske spoločenstvo a je jeho právnym nástupcom.“
- 2a) Vloží sa článok 2 o hodnotách Únie.\*
- 3) Článok 2 o cieľoch Únie, ktorý sa prečísľuje na článok 3, sa nahradí sa týmto textom.<sup>16</sup>
- „1. Cieľom Únie je presadzovať mier, svoje hodnoty a blaho svojich národov.
2. Únia poskytuje svojim občanom priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti bez vnútorných hraníc, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb spolu s príslušnými opatreniami týkajúcimi sa kontroly na vonkajších hraniciach, azylu, prisťahovalectva a predchádzania trestnej činnosti a boja s ňou.
3. Únia vytvára vnútorný trh. Usiluje sa o trvalo udržateľný rozvoj Európy založený na vyváženom hospodárskom raste a cenovej stabilite, o sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na dosiahnutie plnej zamestnanosti a sociálneho pokroku, ako aj o vysokú úroveň ochrany životného prostredia a zlepšenie jeho kvality. Podporuje vedecký a technický pokrok.
- Bojuje proti sociálnemu vylúčeniu a diskriminácii a podporuje sociálnu spravodlivosť a ochranu, rovnosť medzi ženami a mužmi, solidaritu medzi generáciami a ochranu práv dieťaťa.
- Podporuje hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť a solidaritu medzi členskými štátmi.
- Rešpektuje svoju bohatú kultúrnu a jazykovú rozmanitosť a zabezpečuje zachovávanie a zveľaďovanie kultúrneho dedičstva Európy.
- 3a. Únia vytvorí hospodársku a menovú úniu, ktorej menou je euro.
4. Únia vo vzťahoch so širším svetom zachováva a podporuje svoje hodnoty a záujmy a prispieva k ochrane svojich občanov. Prispieva k mieru, bezpečnosti, trvalo udržateľnému rozvoju Zeme, k solidarite a vzájomnému rešpektovaniu sa národov, k voľnému a spravodlivému obchodu, k odstráneniu chudoby a ochrane ľudských práv, najmä práv dieťaťa, ako aj k prísne dodržiavaniu a rozvoju medzinárodného práva, najmä k dodržiavaniu zásad Charty Organizácie Spojených národov.
5. Únia dosahuje svoje ciele primeranými prostriedkami podľa rozsahu, v akom boli na ňu zmluvami prenesené príslušné právomoci.“

<sup>15</sup> V tejto prílohe hviezdička (\*) označuje, že nové znenie, ktoré sa má vložiť, je rovnaké, ako sa dohodlo na MVK v roku 2004.

<sup>16</sup> K zmluvám sa pripojí tento protokol:

„Protokol o vnútornom trhu a hospodárskej súťaži

Vysoké zmluvné strany, s konštatovaním, že vnútorný trh, ktorý sa ustanovuje v článku 3 Zmluvy o Európskej únii, obsahuje systém, ktorým sa zabezpečuje, že hospodárska súťaž nebude narušená, sa dohodli, že

v tejto súvislosti Únia v prípade potreby prijme opatrenia podľa ustanovení zmlúv vrátane článku 308 Zmluvy o fungovaní Únie.“

- 4) Článok 3 sa nahradí článkom 4 o vzťahoch medzi Úniou a členskými štátmi\*, pričom na začiatku sa doplní tento text a na konci súčasného odseku 1, ktorý sa prečísľuje na odsek 2, ešte jedna veta:

„1. V súlade s článkom [I-11] zostávajú členským štátom právomoci, ktoré sa zmluvami nepreniesli na Úniu.“

2. Únia rešpektuje rovnosť členských štátov pred zmluvami, ako aj ich národnú identitu, obsiahnutú v ich základných politických a ústavných štruktúrach vrátane regionálnych a miestnych samospráv. Rešpektuje ich základné štátne funkcie vrátane zabezpečovania územnej celistvosti štátu, udržiavania verejného poriadku a zabezpečovania národnej bezpečnosti. Konkrétne národná bezpečnosť ostáva vo výlučnej zodpovednosti každého členského štátu.

*(súčasný odsek 2 sa prečísľuje na odsek 3.)“*

- 5) Článok 6 o základných právach sa nahradí týmto textom<sup>17181920</sup>:

„1. Únia uznáva práva, slobody a zásady ustanovené v Charte základných práv zo 7. decembra 2000 upravenej [...2007<sup>21</sup>], ktorá má rovnakú právnu hodnotu ako zmluva.

<sup>17</sup> MVK odsúhlasí toto vyhlásenie: „Konferencia vyhlasuje, že:

1. Chartou základných práv, ktorá má právne záväzný charakter, sa potvrdzujú základné práva, ktoré sú zaručené Európskym dohovorom o ľudských právach a základných slobodách tak, ako vyplývajú z ústavných tradícií spoločných pre členské štáty.

2. Chartou sa nerozširuje oblasť uplatňovania práva Únie nad rámec právomocí Únie, ani sa ňou pre Úniu nevytvárajú žiadne nové právomoci a neukladajú sa jej žiadne úlohy, a jej súčasné právomoci a úlohy vymedzené v zmluvách sa nemenia.“

Dve delegácie si vyhradili právo na zváženie, či sa k tomuto protokolu pridajú.

<sup>18</sup> Jednostranné vyhlásenie Poľska:

„Charta nijakým spôsobom neovplyvňuje právo členských štátov vykonávať zákonodarnú činnosť v oblasti verejnej morálky, rodinného práva, ochrany ľudskej dôstojnosti a rešpektovania ľudskej fyzickej a morálnej integrity.“

<sup>19</sup> K zmluvám sa pripojí tento Protokol:

„Vysoké zmluvné strany

Keďže v článku [xx] Zmluvy o Európskej únii Únia uznáva práva, slobody a zásady uvedené v Charte základných práv;

Keďže Charta sa bude uplatňovať v striktnom súlade s ustanoveniami uvedeného článku [xx] a hlavy VII samotnej charty;

Keďže v uvedenom článku [xx] sa vyžaduje, aby súdy Spojeného kráľovstva chartu uplatňovali a vykladali striktnie v súlade s vysvetleniami uvedenými v danom článku;

Keďže v charte sa nachádzajú práva i zásady;

Keďže v charte sa nachádzajú ustanovenia civilno-politického i hospodársko-sociálneho charakteru;

Keďže v charte sa opätovne potvrdzujú práva, slobody a zásady, ktoré únia uznáva, pričom tieto zásady sa zviditeľňujú, ale nevytvárajú sa žiadne nové práva či zásady;

Pripomínajúc záväzky Spojeného kráľovstva podľa Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a práva Únie vo všeobecnosti;

Berúc na vedomie želanie Spojeného kráľovstva objasniť niektoré aspekty uplatňovania charty;

S očakávaním následného objasnenia uplatňovania charty v súvislosti so zákonmi a správnyimi opatreniami Spojeného kráľovstva a jej žalovateľnosti v rámci Spojeného kráľovstva;

Opätovne potvrdzujúc, že odkazy v tomto protokole na vykonávanie konkrétnych ustanovení charty sa uplatňujú bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie iných ustanovení charty;

Opätovne potvrdzujúc, že tento protokol sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie charty v iných členských štátoch;

Opätovne potvrdzujúc, že tento protokol sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté iné povinnosti Spojeného kráľovstva podľa Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a práva Únie vo všeobecnosti,

sa dohodli na týchto ustanoveniach, ktoré sa pripoja k Zmluve o Európskej únii:

Článok 1

1. Touto chartou sa nerozširuje kompetencia Súdneho dvora, ani iného súdu či tribunálu Spojeného kráľovstva, aby konštatoval, že zákony, právne predpisy či správne opatrenia, postupy, alebo konanie Spojeného kráľovstva nie sú v súlade so základnými právami, slobodami a zásadami, ktoré opätovne potvrdzuje.

2. Konkrétne, a aby sa vyhlo akýmkoľvek pochybnostiam, nič v [hlave IV] charty nevytvára žalovateľné práva uplatniteľné v Spojenom kráľovstve okrem prípadov, ktoré sú ustanovené v súvislosti s takýmito právami vo vnútroštátnom práve Spojeného kráľovstva.

Článok 2

V rozsahu, v ktorom akékoľvek ustanovenie tejto charty odkazuje na vnútroštátne zákony a postupy, sa toto ustanovenie v Spojenom kráľovstve uplatňuje len v rozsahu, v akom sa práva či zásady, ktoré obsahuje, uznávajú v práve či praxi Spojeného kráľovstva.“

<sup>20</sup> Dve delegácie si vyhradili právo pridať sa k tomuto protokolu.

<sup>21</sup> Znenie charty odsúhlasené na MVK v roku 2004, ktoré tri inštitúcie opätovne uzákonia v roku [2007]. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Ustanovenia charty žiadaným spôsobom nerozširujú právomoci Únie vymedzené v zmluvách.

Práva, slobody a zásady v charte sa vykladajú v súlade so všeobecnými ustanoveniami hlavy VII charty, ktorými sa upravuje jej výklad a uplatňovanie a pri riadnom zohľadnení vysvetliviek, na ktoré sa v charte odkazuje a ktoré tvoria zdroj týchto ustanovení.“

2. Únia pristúpi k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Týmto pristúpením nie sú dotknuté právomoci Únie vymedzené v zmluvách.

3. Základné práva tak, ako sú zaručené Európskym dohovorem o ochrane ľudských práv a základných slobôd a ako vyplývajú z ústavných tradícií spoločných pre členské štáty, predstavujú všeobecné zásady práva Únie.

6) *Vloží sa článok 7a o Únii a jej bezprostrednom okolí\*.*

## **Hlava II - Ustanovenia o demokratických zásadách**

7) *Vloží sa tento nový článok o úlohe národných parlamentov v Únii:*

„Národné parlamenty aktívne prispievajú k dobrému fungovaniu Únie tým:

- a) že ich v súlade s Protokolom o úlohe národných parlamentov v Európskej únii inštitúcie Únie informujú o návrhoch európskych legislatívnych aktov, ktoré im zasielajú;
- b) že dohliadajú na dodržiavanie zásady subsidiarity v súlade s postupmi ustanovenými v Protokole o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality;
- c) že sa v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zúčastňujú na mechanizmoch hodnotenia vykonávania politik Únie v tejto oblasti v súlade s článkom [III-260] a že sa zapájajú do politickej kontroly Europolu a hodnotenia činnosti Eurojustu v súlade s článkami [III-276 a III-273];
- d) že sa zúčastňujú na postupoch revízie zmlúv v súlade s článkami [IV-443 a IV-444];
- e) že sa im zasielajú žiadosti o pristúpenie k Únii v súlade s článkom [49];
- f) že sa zúčastňujú medziparlamentnej spolupráce medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom v súlade s Protokolom o úlohe národných parlamentov v Európskej únii“.

## **Hlava V - Všeobecné ustanovenia o vonkajšej činnosti Únie a osobitné ustanovenia o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike**

8) *Do článku 11 sa vloží tento odsek 1 (súčasnú znenie odseku 1 sa vypúšťa).<sup>22</sup>*

1. Právomoc Únie v záležitostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky sa vzťahuje na všetky oblasti zahraničnej politiky a všetky otázky týkajúce sa bezpečnosti Únie vrátane postupného vymedzenia spoločnej obrannej politiky, ktorá môže viesť k spoločnej obrane.

<sup>22</sup> MVK vyjadri súhlas s týmto vyhlásením: „Okrem osobitných postupov uvedených v [odseku 1 článku 11] konferencia zdôrazňuje, že ustanoveniami o SZBP, a to aj tými, ktoré sa vzťahujú na vysokého splnomocnenca Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a služby vonkajšej činnosti, sa neovplyvní existujúci právny základ, zodpovednosť a právomoci žiadneho členského štátu vo vzťahu k formulácii a výkonu svojej zahraničnej politiky, jej národným diplomatickým službám, vzťahom s tretími krajinami a k účasti v medzinárodných organizáciách vrátane členstva členských štátov v Bezpečnostnej rade OSN.  
Konferencia taktiež konštatuje, že ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na SZBP, nedávajú Komisii novú právomoc iniciovať rozhodnutia alebo zvyšovať úlohu Európskeho parlamentu.  
Konferencia tiež pripomína, že ustanovenia, ktorými sa riadi spoločná bezpečnostná a obranná politika, sa nedotýkajú osobitného charakteru bezpečnostnej a obrannej politiky členských štátov.“

Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika podlieha osobitným postupom. Vymedzuje a vykonáva ju jednomyselne Európska rada a Rada s výnimkou prípadov, keď sa v zmluvách ustanovuje inak. Prijatie legislatívneho aktu sa vylučuje. Spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku uskutočňuje vysoký splnomocnenec Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a členské štáty v súlade so zmluvami. Osobitná úloha Európskeho parlamentu a Komisie v tejto oblasti je vymedzená v zmluvách. Súdny dvor Európskej únie nemá vo vzťahu k týmto ustanoveniam právomoc s výnimkou jeho právomoci monitorovať súlad s článkom [III-308] a preskúmať zákonnosť niektorých rozhodnutí, ako sa ustanovuje v článku [III-376 druhom pododseku].“

## ***Hlava VI – Záverečné ustanovenia***

9) *Do prvého pododseku článku 49 sa vkladá nová posledná veta; druhý pododsek zostáva nezmenený:*

„Článok 49

*Podmienky príпустnosti a postup pristúpenia k Únii*

*Každý európsky štát, ktorý rešpektuje hodnoty uvedené v článku 2 a zaviazá sa ich presadzovať, môže žiadať o členstvo v Únii. Takáto žiadosť sa oznámi Európskemu parlamentu a vnútroštátnym parlamentom. Žiadajúci štát zašle svoju žiadosť Rade, ktorá sa uznáša jednomyselne po porade s Komisiou a po doručení súhlasného stanoviska Európskeho parlamentu, ktorý sa uznáša absolútnou väčšinou svojich členov. Zohľadnia sa podmienky príпустnosti dohodnuté Európskou radou.“*

**Zmeny a doplnenia Zmluvy o ES**

**Príloha 2<sup>\*23</sup>**

**A. Modifikácie v porovnaní s výsledkami dohodnutými na MVK v roku 2004**

Účelom tejto prílohy je objasniť v potrebných prípadoch presnú formuláciu (A) a vysvetliť umiestnenie určitých ustanovení (B).

- 1) V článku 42 sa vkladajú zmeny a doplnenia dohodnuté na MVK v roku 2004, pričom sa na koniec dopĺňa tento text:

„Ak člen Rady vyhlási, že by návrhom legislatívneho aktu uvedeného v prvom pododseku boli dotknuté dôležité aspekty jeho systému sociálneho zabezpečenia vrátane jeho rozsahu pôsobnosti, nákladov alebo finančnej štruktúry alebo by bola dotknutá finančná rovnováha tohto systému, môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila Európskej rade. V takom prípade sa riadny legislatívny postup pozastaví. Európska rada po prerokovaní do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia buď:

- a) vráti návrh späť Rade, čím sa ukončí pozastavenie riadneho legislatívneho postupu, alebo
- b) nepodnikne žiadne kroky alebo požiada Komisiu, aby predložila nový návrh; v takom prípade sa pôvodne navrhovaný akt považuje za neprijatý.“

- 2) *Nahradenie hlavy IV ustanoveniami novej hlavy o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti\*, ktorej súčasťou je kapitola 1 (všeobecné ustanovenia), kapitola 2 (politiky vzťahujúce sa na hraničné kontroly, azyl a prisťahovalectvo), kapitola 3 (justičná spolupráca v občianskych veciach), kapitola 4 (justičná spolupráca v trestných veciach) a kapitola 5 (policajná spolupráca), ako sa dohodlo na MVK v roku 2004.*

- a) *V kapitole 1 (všeobecné ustanovenia) sa do [článku III-262] vkladá tento nový druhý pododsek:*

*„Členské štáty môžu spoločne a vo svojej vlastnej zodpovednosti slobodne organizovať formy spolupráce a koordináciu podľa vlastného uváženia medzi príslušnými útvarmi svojej správy zodpovednej za ochranu vnútroštátnej bezpečnosti.“*

- b) *V kapitole 3 (justičná spolupráca v občianskych veciach) sa odsek 3 [článku III-269] nahrádza takto:*

3. Bez ohľadu na odsek 2 Rada ustanovuje opatrenia týkajúce sa rodinného práva s cezhraničnými dôsledkami, pričom koná v súlade s osobitným legislatívnym postupom. Rada sa uznáva jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Rada môže na návrh Komisie prijať rozhodnutie, ktorým sa určujú tie aspekty rodinného práva s cezhraničnými dôsledkami, na ktoré sa môžu vzťahovať akty prijaté jednoduchým legislatívnym postupom. Rada sa uznáva jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Návrh uvedený v druhom pododseku sa oznámi národným parlamentom. Ak národný parlament do šiestich mesiacov od dátumu takéhoto oznámenia vyjadrí svoj nesúhlas, rozhodnutie uvedené v druhom pododseku sa neprijme. Ak sa nesúhlas nevyjadrí, Rada môže rozhodnutie prijať.“

<sup>23</sup> V tejto prílohe hviezdička (\*) označuje, že nové znenie, ktoré sa má vložiť, sa zhoduje so zmenami dohodnutými na MVK v roku 2004.

- c) *V kapitole 4 (justičná spolupráca v trestných veciach) sa odseky 3 a 4 [článku III-270] a [článku III-271] nahrádzajú takto:*

„3. Ak sa člen Rady domnieva, že by návrhom smernice uvedenej v [článku III-270 ods. 2] [článku III-271 ods. 1 alebo ods. 2] boli dotknuté základné aspekty jeho systému trestného súdnictva, môže požiadať, aby sa návrh smernice predložil Európskej rade. V takom prípade sa riadny legislatívny postup pozastaví. Európska rada po prerokovaní v prípade dosiahnutia konsenzu vráti do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia návrh späť Rade, čím sa ukončí pozastavenie riadneho legislatívneho postupu.

Ak sa konsenzus nedosiahne a ak si najmenej jedna tretina členských štátov želá na základe dotknutého návrhu smernice nadviazať posilnenú spoluprácu, v rovnakej lehote to oznámia Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. V takom prípade sa povolenie vykonávať posilnenú spoluprácu podľa článkov [I-44 ods. 2] a [III-419 ods. 1] považuje za udelené a uplatnia sa ustanovenia o posilnenej spolupráci.“

- d) *V kapitole 4 (justičná spolupráca v trestných veciach) a v kapitole 5 (policajná spolupráca) sa do odseku 1 [článku III-274], respektíve odseku 3 [článku III-275] vkladá tento nový posledný pododsek:*

„Ak sa v Rade nedosiahla jednomyselnosť, môže skupina pozostávajúca najmenej z jednej tretiny členských štátov požiadať, aby sa návrh [nariadenia/opatrení] predložil Európskej rade. V takom prípade sa postup v Rade pozastaví. Európska rada po prerokovaní v prípade dosiahnutia konsenzu vráti do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia návrh späť Rade na prijatie.

Ak sa konsenzus nedosiahne a ak si najmenej jedna tretina členských štátov želá na základe dotknutého návrhu [nariadenia/opatrení] nadviazať posilnenú spoluprácu, v rovnakej lehote to oznámia Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. V takom prípade sa povolenie vykonávať posilnenú spoluprácu podľa článkov [I-44 ods. 2] a [III-419 ods. 1] považuje za udelené a uplatnia sa ustanovenia o posilnenej spolupráci.“

[len v článku III-275 ods. 3]: „Osobitný postup ustanovený v druhom a treťom pododseku sa nevzťahuje na akty, ktoré predstavujú vývoj ustanovení schengenského acquis.“]

- 3) *V článku 100 sa odsek 1 nahrádza takto:*

„1. Bez toho, aby boli dotknuté iné postupy ustanovené v zmluvách, môže Rada na návrh Komisie v duchu solidarity medzi členskými štátmi rozhodnúť o opatreniach prijateľných z hľadiska hospodárskej situácie, a to predovšetkým ak sa vyskytnú vážne ťažkosti v dodávke určitých produktov najmä v oblasti energetiky.“

- 4) *V hlave XIX (životné prostredie) sa vkladajú zmeny a doplnenia dohodnuté na MVK v roku 2004, pričom sa posledná záležitosť v článku 174 nahrádza takto:*

„– podpora opatrení na medzinárodnej úrovni na riešenie regionálnych alebo celosvetových problémov životného prostredia, a to predovšetkým na boj proti zmene klímy.“

- 5) *Vkladá sa nová hlava o energetike, ako sa dohodla na MVK v roku 2004, pričom sa úvodná veta v odseku 1 článku [III-256] nahrádza takto:*

„1. V kontexte vytvorenia a fungovania vnútorného trhu a so zreteľom na potrebu chrániť a zlepšovať životné prostredie sa politika Únie v oblasti energetiky v duchu solidarity medzi členskými štátmi zameriava na: (...)“.

**B. Vysvetlenie umiestnenia určitých ustanovení\***

- 6) *Postavenie cirkví a nekonfesijných organizácií (koniec hlavy II o všeobecne uplatniteľných ustanoveniach);*
- 7) *Občianstvo Únie (druhá časť);*
- 8) *Právny základ pre prijímanie opatrení predložených z iniciatívy občanov [I-47 ods. 4] (na začiatku článku 27);*
- 9) *Transparentnosť práce inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie (článok 255, presunutý do druhej časti);*
- 10) *Sociálni partneri a sociálny dialóg (začiatok kapitoly o sociálnej politike);*
- 11) *Doložka o solidarite (nová hlava VII v časti o vonkajších činnostiach);*
- 12) *Európsky ombudsman (v článku 195);*
- 13) *Ustanovenia, podľa ktorých sa pravidlá o hlasovaní kvalifikovanou väčšinou v Rade vzťahujú aj na Európsku radu (článok I-25 ods. 3] v novom oddieli 1a o Európskej rade);*
- 14) *Právne základy pre prijímanie zoznamu zložení Rady [článok I-24 ods. 4]] a rozhodnutie o predsedníctve týchto zložení (článok I-24 ods. 7] a nahradenie článku 205 ods. 2 pravidlom hlasovania kvalifikovanou väčšinou uplatniteľným v prípade, keď Rada nekoná na návrh Komisie [článok I-25 ods. 2] (v oddiele 2 o Rade);*
- 15) *Právny základ pre prijatie rotačného systému zloženia Komisie [článok I-26 ods. 6 písm. a) a b)] (oddiel 3 o Komisii);*
- 16) *Európska centrálna banka (v oddiele 4a v časti 5);*
- 17) *Dvor audítorov (v oddiele 5 );*
- 18) *Poradné orgány Únie (v kapitolách 3 a 4 v časti 5);*
- 19) *Osobitný oddiel II o finančných ustanoveniach (kapitoly o vlastných zdrojoch Únie, jej viacročnom finančnom rámci, ročnom rozpočte Únie, plnení rozpočtu a absolútoriu, spoločných ustanoveniach a boji proti podvodom);*
- 20) *Hlava III a ustanovenia o posilnenej spolupráci vrátane presunu článkov 27A až 27E a 40 až 40B ZEÚ a podrobnosti o pravidlách o hlasovaní [článok I-44 ods. 3];*
- 21) *Zmena a doplnenie článku 309 s podrobnosťami o pravidlách o hlasovaní v prípade pozastavenia výkonu určitých práv vyplývajúcich z členstva v Únii [článok I-59 ods. 5 a 6];*
- 22) *Vloženie všeobecných a záverečných ustanovení o podrobnostiach týkajúcich sa územnej pôsobnosti [článok IV-440 ods. 2 až 7].*

**ZOZNAM DOKUMENTOV PREDLOŽENÝCH EURÓPSKEJ RADE**

**Závěry Rady o rozšíření a skvalitnění globálního přístupu k migrácii**  
10746/07

**Posilňovanie Európskej susedskej politiky – správa predsedníctva o pokroku a závery Rady**  
10874/07  
11016/07

**EÚ a Stredná Ázia: stratégia nového partnerstva**  
10113/07

**Správa predsedníctva o EBOP**  
10910/07  
10910/07 COR 1 (fr,mt)

**Severná dimenzia – výročná správa o pokroku za rok 2006 vo vykonávaní akčného plánu severnej dimenzie**  
10612/07  
10610/07

**Správa predsedníctva o činnostiach EÚ v rámci prevencie vrátane vykonávania programu EÚ na predchádzanie násilným konfliktom**  
11013/07  
11013/1/07 REV 1 (bg)

---

---